

## ***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***

\*108

18, 19, 952

A,B/627

A, B General, Helsinki – Tallinn

A, B Index

**Suomi. Espoo. Kytö - Stora Bodö -väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Esbo. Farleden Kytö – Stora Bodö (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Espoo. Kytö – Stora Bodö channel (2.4 m). Amended channel alignment. Spar buoy moved. Amend chart.**

### **A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment**

	WGS-84		
1)	60°04.5766'N	24°43.2182'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 04.6871	24 43.4266	Loppu/ändpunkt/end point

### **B. Poista vanha keskilinja - Stryk den tidigare mittlinjen - Delete former fairway centre line:**

	WGS-84		
1)	60°04.6871'N	24°43.4266'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 04.5945	24 43.3659	Loppu/ändpunkt/end point

### **C. Siirretty viitta – Flyttad prick – Moved spar buoy**

#### **Siirrä – Flytta – Move:**

		WGS-84	
Nr	Länsi	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
12357	Väst	60°06.3219'N	60°06.3349'N
	West	24°44.6917'E	24°44.6700'E

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2009 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.5.2009. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 May 2009 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

**\*109**

**18, 192, 952**  
**A, B/625, 626, 626\_2**  
**A, B General, Helsinki – Tallinn**  
**A, B Index**

**Suomi. Villingin E-puolen veneväylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Båtrutten O om Villinge (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Small craft route E of Villinki (2.4 m). Amended channel alignment. Spar buoy moved. Amend chart.**

**A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment**

	WGS-84		
1)	60°09.1574' N	25°05.7829' E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 09.0607	25 06.4648	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 08.9286	25 07.9760	Loppu/ändpunkt/end point

**Poista vanha keskilinja - Stryk den tidigare mittlinjen - Delete former fairway centre line.**

**B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved**

**Siirrä – Flytta – Move:**

		WGS-84	
Nr	Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
12463	Nord	60°09.0586' N	60°09.0597' N
	North	25°06.3545' E	25°06.3533' E

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2009 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.5.2009. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 May 2009 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

\*110

16. A/618/620

**Suomi. Sarvisalo. Mössholmen – Siksandsholmen -väylä (3.7 m). Tarkistettu väylän linjaus. Siirretyt viitat. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Sarvsalö. Farleden Mössholmen – Siksandsholmen (3.7 m). Kontrollerad farledsdragning. Flyttade prickar. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sarvisalo. Channel alignment confirmed. Spar buoys moved. Amend chart.**

**A. Tarkistettu väylän linjaus – Kontrollerad farledsdragning – Confirmed channel alignment**

**Ei karttamuutoksia – Inga kartändringar – No chart amendments**

	WGS-84		
1)	60°15.2345'N	26°01.1472'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 15.4296	26 01.5561	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 16.4826	26 02.1559	Loppu/ändpunkt/end point

**B. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved**

**Siirrä – Flytta – Move:**

			WGS-84	
	Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	1500	Itä	60°15.4186' N	60°15.4119' N
		Ost	26°01.4955' E	26°01.4787' E
		East		
2)	1532	Itä	60 15.8554	60 15.8525
		Ost	26 01.7612	26 01.7754
		East		
3)	2593	Länsi	60 16.0891	60 16.0876
		Väst	26 01.9943	26 01.9726
		West		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2009 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.5.2009. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 May 2009 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

\*(T). 111

14, 15

A/611/611\_4/609/609\_1

**Suomi. Liustit – Kotka 1.5 m väyläosan tilapäinen madaltaminen 1.2 metriin. Siirretyt viitat.**

**Finland. Tillfällig reducering av leddjugggåendet på avsnittet Liustit – Kotka från 1.5 till 1.2 m. Flyttade prickar.**

**Finland. Temporary reduction of max. authorised draught from 1.5 to 1.2 m. Spar buoys moved.**

Ajankohta: toistaiseksi

Tidpunkt: tills vidare

Time: until further notice

**A. Väylän tilapäinen madallus 1.2 metriin seuraavien pisteiden välillä – Tillfällig reducering av leddjugggåendet till 1.2 m mellan följande punkter – Temporary reduction of draught to 1.2 m between the following positions:**

	WGS-84		
1)	60°27.1104'N	26°48.2803'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 27.9295	26 54.7737	Loppu/ändpunkt/end point

**B. Tilapäisesti siirretyt viitat – Tillfälligt flyttade prickar – Spar buoys temporarily moved**

			WGS-84	
	Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	2171	Vasen	60°28.1406'N	60°28.1368'N
		BB	26°52.0418'E	26°52.0628'E
		Port		
2)	2170	Oikea	60°28.1268'N	60°28.1292'N
		SB	26°52.0528'E	26°52.0781'E
		Starboard		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2009 mennessä.  
 Ändringarna genomförs senast 31.5.2009. Separat meddelande utgår ej.  
 The amendments will be implemented without further notice by 31 May 2009 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

**\*112**

**14, 138  
A/610/610\_1**

**Suomi. Kotka. Höyryvoimalan väylä (9.0 m). Matalikko. Karttamerkintä.**

**Finland. Kotka. Farleden till ångkraftverket (9.0 m). Grynna. Kartmarkering.**

**Finland. Kotka. Channel to steam power plant (9.0 m). Shoal. Amend chart.**

Ref: TM/NtM/Ufs 10/144/2008 (T)

1)	<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		WGS-84	
	<b>Inför</b>	9.9 m	<b>Stryk</b>	-	60°26.4195'N	26°55.9601'E
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			

Muutos on huomioitu merikartan 14 uusimmissa painoksissa ja merikarttasarjan A 2008 painoksessa. Muutos huomioidaan merikartan 138 painoksessa 6/2009.

Ändringen har införts i de nyaste upplagorna av sjökort 14 och i 2008 års upplaga av sjökortsserie A. Den införs även i sjökort 138, upplaga 6/2009.

The amendment has been inserted in the newest editions of chart 14 and in the 2008 edition of small craft chart folio A. It will be inserted in chart 138, edition 6/2009 as well.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

***II Saaristomeri ja Ahvenanmeri  
Skärgårdshavet och Ålands hav  
Archipelago Sea and Sea of Åland***

\*(T). 113

22, 23, 25, 952, 953  
B/645/647/647\_3/648/648\_3/648\_4/649/649\_2  
D/703/703\_2/702/702\_3/703-4/701/701-3

**Suomi. Saaristomeri. Kasnäs - Högländ - Attu väyläosuus (4.2 m) suljettu tilapäisesti.**

**Finland. Skärgårdshavet. Farledsavsnittet Kasnäs - Högländ - Attu (4.2 m) tillfälligt avstängt.**

**Finland. Archipelago Sea. Kasnäs - Högländ - Attu (4.2 m) temporarily closed.**

**Väyläosuus on suljettu enintään 15.4.2009 asti väliltä - Farledsavsnittet är avstängt till högst 15.4.2009 mellan - The section is closed until 15.4.2009 at the latest between:**

	WGS-84		
1)	60°10.6'N	22°17.3'E	Attu
2)	59 54.9	22 24.5	Kasnäs

Kaikki meriliikenne on kielletty toistaiseksi mainitulla väyläosuudella.

All sjötrafik är tills vidare förbjuden i farledsavsnittet.

All traffic in the section is prohibited until further notice

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

\*(T). 114

22, 23, 23\_A, 952, 953  
B/645/646/646\_1/648

**Suomi. Saaristomeri. Idskär - Taalintehdas väyläosuus (6.1 m) suljettu tilapäisesti.**

**Finland. Skärgårdshavet. Farledsavsnittet Idskär - Dalsbruk (6.1 m) tillfälligt avstängt.**

**Finland. Archipelago Sea. The section Idskär - Taalintehdas (6.1 m) is temporarily closed.**

**Väyläosuus on suljettu enintään 15.4.2009 asti väliltä – Farledsavsnittet är avstängt till högst 15.4.2009 mellan – The section is closed until 15.4.2009 at the latest between:**

	WGS-84		
1)	59°55.10'N	22°33.35'E	Idskär
2)	60 00.90	22 32.05	Taalintehdas/Dalsbruk

Kaikki meriliikenne on kielletty toistaiseksi mainitulla väyläosuudella.

All sjötrafik är tills vidare förbjuden i farledsavsnittet.

All traffic in the section is prohibited until further notice.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

**\*115**

**136, 22  
B/637/637\_1/638**

**Suomi. Hanko. Utö - Hanko väylän (9.0 m) läheisyys. Syvvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Hangö. Område i närheten av farleden Utö – Hangö (9.0 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Hanko. Vicinity of Utö – Hanko channel (9.0 m). Amended depth information. Amend chart.**

**Syvvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

1)	<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		WGS-84	Kartta/ Kort/ Chart
	<b>Inför</b>	10.5m	<b>Stryk</b>	11.8m	59°48.9296'N	136. 22. B/637/
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>		22°50.6196'E	637_1/638
2)	<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>			
	<b>Inför</b>	10.9	<b>Stryk</b>	-	59 47.2737	136. 22. B/637
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>		22 53.5628	
3)	<b>Lisää</b>	10.6	<b>Poista</b>	10.9	59 47.1538	136
	<b>Inför</b>		<b>Stryk</b>	11.0	22 53.6809	22. B/637
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

\*116

22. B/638

**Suomi. Hangon LU-puoli. Utö - Hanko väylän (9.0 m) ja Fläckgrund - Förby väylän (9.0 m) risteys. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. NV om Hangö. Korsningen mellan farlederna Utö – Hangö (9.0 m) och Fläckgrund – Förby (9.0 m). Ändrad kartmarkering.**

**Finland. NW of Hanko. Crossing between the Utö – Hanko channel (9.0 m) and the Fläckgrund – Förby channel (9.0 m). Amend chart.**

**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

1)	<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		WGS-84
	<b>Inför</b>	9.6 m	<b>Stryk</b>	11.9 m	59°53.5420'N
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>		22°48.4366'E
2)	<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		59 53.5194
	<b>Inför</b>	11.3	<b>Stryk</b>	-	22 48.1782
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>		
3)	<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		59 53.6015
	<b>Inför</b>	5.8	<b>Stryk</b>	-	22 48.6992
	<b>Insert</b>		<b>Delete</b>		
	Korjaa 10 m syvyyskäyrät				
	Korrigerera 10 m djupkurvor				3)
	Correct 10 m depth contours				

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

\*117

953

Swe. 536, 61, 719

**Ruotsi. Ahvenanmeri. Majakka Understenin muutetut valosektorit. Karttamerkinnän muutos.**

**Sverige. Ålands hav. Understens bifyr. Ändrade sektorer. Ändrad kartmarkering.**

**Sweden. Sea of Åland. Understen light. Amended light sectors. Amend chart.**

Understen	60°16.50'N	18°55.14'E
-----------	------------	------------



**Muuta lisäloiston valosektorit – Ändra bifyrens sektorering – Amend sectors of extra light:**

G	176.7°- 181.4°
W	181.4 – 200.0
R	200.0 – 215.6
Dk	215.6 – 340.2
W	340.2 – 352.0
R	352.0 – 013.5
Dk	013.5 – 176.7

Pääloiston valosektori (W 000°- 360°) on ennallaan.  
Huvudfyrens ljussektor (W 000°- 360°) är oförändrad.  
The sector of the main light is (W 000°- 360°) unchanged.

(Ufs 244/5400, Norrköping 2009)

### ***IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea***

**\*118**

**953, 944**

**Suomi. Pohjois-Itämeri. 18 m DW-reitti. Valaistu tutkamerkki Armbågen tuhoutunut päälleajossa. Varoitus.**

**Finland. Norra Östersjön. 18 m DW-rutten. Belyst radarmärke Armbågen raserat vid påkörning. Varning.**

**Finland. Northern Baltic. 18 m DW route. Lighted ramark Armbågen destroyed by vessel. Warning.**

Nr		WGS-84	
6387	Tutkamerkki Armbågen	59°37.83'N	19°57.64'E
	Radarmärke Armbågen		
	Ramark Armbågen		

Tuhoutuneet rakenteet ulottuvat n. 1.5 m vedenpinnan yläpuolelle. Paikka on sivuutettava erityisen varovasti. **Merkin itäpuolelle tullaan asentamaan tilapäinen I-kard. valojääpoiju.**

Den återstående konstruktionen reser sig ca 1.5 m över vattenytan. Positionen måste passeras med särskild försiktighet. **En tillfällig O-kard. lysisboj kommer att läggas ut O om märket.**

The remaining structure extends approx. 1.5 m above sea level. Mariners are advised to navigate with caution in the area. **A temporary lit E ice buoy will be placed E of the structure.**

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

---

\*119

944

**Ruotsi. Pohjois-Itämeri. Majakka Almagrundet. Uusi valotunnus, valonkanto ja valosektorit. Karttamerkinän muutos.**

**Sverige. Norra Östersjön. Fyren Almagrundet. Ändrad karaktär, lysvidd och sektorering. Ändrad kartmarkering.**

**Sweden. Northern Baltic. Almagrundet light. Amended character, light range and sectors. Amend chart.**

	KKJ	
Almagrundet	59°09.30'N	19°07.76'E

**A. Uusi valotunnus ja uusi valonkanto – Ny karaktär och lysvidd – New character and light range:**

V-B(4) 12 sek	W = 13 M
	R = 13 M

**B. Uudet valosektorit – Ny sektorering – New light sectors**

045 – R – 225 – W – 045
-------------------------

(Ufs 247/5468, Norrköping 2009)

---

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*120

921. L/213, 213\_1, 214, 216

### **Vuoksen vesistö. Puumala - Tolvanselkä -väylä ( 2.1 m). Väylälinjauksen muutokset. Kulkusyvyyyden muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.**

Yksityiskohtia: Puumala - Tolvanselkä -väylälle on vahvistettu kulkusyvyudeksi 2.1 m. Väylän keskilinjaa on muutettu monelta kohdista koko väylän alueella. Kiinteistä turvalaitteista 16 linjamarkin sijainti on tarkistettu ja 8 linjamerkkiä on poistettu. Väylälle on asetettu 8 uutta lateraaliviittoa ja 21 viitan sijaintia on muutettu. Kaikki turvalaitteet ovat valaisemattomia.

### **Vuoksens vattendrag. Farleden Puumala – Tolvanselkä (2.1 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat leddjupgående. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

Detaljer: Leddjupgåendet för farleden Puumala – Tolvanselkä har fastställts till 2.1 m. Farledens mittlinje har ändrats på flera ställen längs hela farleden. Av de fasta sjömärkena har positionerna för 16 ensmärken kontrollerats och 8 ensmärken indragits. Farleden har försetts med 8 nya lateralprickar och positionerna för 21 prickar har ändrats. Alla sjömärken är obelysta.

### **Wuoksi watercourse. Puumala – Tolvanselkä channel (2.1 m). Amended channel alignment. Amended maximum authorised draught. Amended buyoage. Amend chart.**

Details: Confirmed maximum authorised draught is 2.1 m in the Puumala – Tolvanselkä channel. The fairway centre line has been amended in several locations along the whole channel. Among the fixed aids to navigation the positions of 16 leading beacons have been confirmed and 8 leading beacons withdrawn. In the channel 8 new lateral marks have been put in place and the positions of 21 spar buoys changed. All aids to navigation are unlit.

### **I. Väylälinjauksen muutokset. Ändrad farledsdragning. Amended channel alignment.**

#### **A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS-84		
1)	61°30.9127'N	28°11.2333'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 30.1340	28 14.9942	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	61 30.2170	28 15.5709	"
4)	61 30.2268	28 15.7853	"
5)	61 30.2516	28 15.9359	"
6)	61 30.2752	28 16.0339	"

7)	61 30.3269	28 16.2210	"
8)	61 30.3592	28 16.4441	"
9)	61 30.5055	28 17.3550	"
10)	61 30.4891	28 17.5226	"
11)	61 30.0736	28 18.4608	"
12)	61 30.0342	28 18.6706	"
13)	61 30.0700	28 18.8767	"
14)	61 30.4177	28 19.1160	"
15)	61 30.9377	28 21.0787	"
16)	61 30.9982	28 21.1609	"
17)	61 31.2187	28 22.0969	"
18)	61 31.4852	28 22.8484	"
18)	61 31.4815	28 23.2200	"
20)	61 31.4209	28 23.5023	"
21)	61 31.4099	28 29.8113	"
22)	61 31.3673	28 30.6981	"
23)	61 31.3988	28 31.0749	"
24)	61 31.4574	28 31.2867	"
25)	61 31.4633	28 31.6071	"
26)	61 31.5161	28 31.9607	"
27)	61 31.5289	28 32.8168	"
28)	61 31.5700	28 33.0615	"
29)	61 31.5900	28 33.3721	"
30)	61 31.8361	28 35.0866	"
31)	61 31.9940	28 35.3765	"
32)	61 32.2350	28 35.2997	"
33)	61 32.8644	28 35.0296	"
34)	61 33.9146	28 34.9261	"
35)	61 34.8602	28 34.5274	"
36)	61 35.7575	28 34.2371	Loppu/ändpunkt/end point

**Poista vanha keskilinja.**

**Stryk den tidigare mittlinjen.**

**Delete former fairway centre line.**

## II. Turvalaitemuutokset

### A. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys.

#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr		KKJ	
1)	70518	Vasen	61°30.2259'N	28°15.7145'E
		BB		
		Port		
2)	70519	Oikea	61 30.2272	28 15.8122
		SB		
		Starboard		
3)	70520	Oikea	61 30.2447	28 15.9396
		SB		
		Starboard		
4)	70521	Oikea	61 30.3288	28 16.2594
		SB		
		Starboard		
5)	70522	Vasen	61 30.3487	28 16.2815
		BB		
		Port		
6)	70523	Vasen	61 30.3475	28 17.9011
		BB		
		Port		
7)	70524	Oikea	61 31.4946	28 31.9612
		SB		
		Starboard		
8)	70525	Oikea	61 31.5808	28 33.3784
		SB		
		Starboard		

### B. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

#### Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS - 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	32662	Vasen	61°30.1770	61°30.1699
		BB	28°15.2114	28°15.0413
		Port		

2)	15558	Oikea	61 30.2037	61 30.2163
		SB	28 15.6772	28 15.6750
		Starboard		
3)	15559	Vasen	61 30.2343	61 30.2333
		BB	28 15.8048	28 15.8062
		Port		
4)	15560	Oikea	61 30.3610	61 30.3572
		SB	28 16.5989	28 16.6023
		Starboard		
5)	32664	Oikea	61 30.4506	6130.4510
		SB	61 30.4506	2817.5657
		Starboard		
6)	15561	Oikea	61 30.3146	61 30.3248
		SB	28 17.8546	28 17.8479
		Starboard		
7)	15562	Vasen	61 30.1154	61 30.1148
		BB	28 18.4146	28 18.4055
		Port		
8)	15563	Vasen	61 30.0539	61 30.0740
		BB	28 18.8208	28 18.8044
		Port		
9)	19672	Oikea	61 30.0925	61 30.1000
		SB	28 18.9903	28 18.9873
		Starboard		
10)	15564	Oikea	61 30.4213	61 30.4238
		SB	28 19.2453	28 19.2297
		Starboard		
11)	15565	Oikea	61 30.9086	61 30.8999
		SB	28 21.1130	28 21.0627
		Starboard		
12)	15566	Vasen	61 30.9451	61 30.9389
		BB	28 21.0176	28 21.0281
		Port		
13)	15567	Oikea	61 31.0059	61 30.9821
		SB	28 21.2344	28 21.1991
		Starboard		
14)	15568	Oikea	61 31.2051	61 31.2275
		SB	28 22.2650	28 22.2197
		Starboard		

15)	15569	Oikea	61 31.4162	61 31.4127
		SB	28 22.6934	28 22.7368
		Starboard		
16)	15570	Oikea	61 31.4716	61 31.4598
		SB	28 22.9612	28 22.9396
		Starboard		
17)	15571	Vasen	61 31.4686	61 31.4513
		BB	28 23.5819	28 23.5712
		Port		
18)	15572	Vasen	61 31.4983	61 31.4844
		BB	28 31.5476	28 31.5986
		Port		
19)	67439	Oikea	61 31.7925	61 31.7941
		SB	28 34.8345	28 34.8299
		Starboard		
20)	15581	Itä	61 32.8261	61 32.8598
		Ost	28 34.9046	28 34.9626
		East		
21)	15582	Länsi	61 33.3943	61 33.4147
		Väst	28 35.0679	28 35.0861
		West		

**C. Linjamerkkien tarkistetut sijainnit**  
**Kontrollerade positioner för ensmärken**  
**Confirmed positions of leading beacons**

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS-84	Ent./Tidig./Former
1)	14441	Sitkoinleuvansalmi al.	61°30.0489'N	
		Sitkoinleuvansalmi nedre	28°15.4039'E	Sitkoinleuvansalmi
		Sitkoinleuvansalmi front		
2)	14442	Sitkoinleuvansalmi yl.	61 30.0351	
		Sitkoinleuvansalmi övre	28 15.4702	Sitkoinleuvansalmi
		Sitkoinleuvansalmi rear		
3)	14447	Leukoinsalmi alempi	61 30.2923	
		Leukoinsalmi nedre	28 15.9815	Sitkoinleuvan salmi
		Leukoinsalmi front		

4)	14448	Leukoinsalmi ylempi	61 30.2860	
		Leukoinsalmi övre	28 15.9379	Sitkoinleuvan salmi
		Leukoinsalmi rear		
5)	14449	Oritsalo alempi	61 30.5695	
		Oritsalo nedre	28 17.3409	Oritsalo
		Oritsalo front		
6)	14450	Oritsalo ylempi	61 30.5795	
		Oritsalo övre	28 17.3184	Oritsalo
		Oritsalo rear		
7)	14202	Monnihaikka alempi	61 30.6655	
		Monnihaikka nedre	28 19.2865	
		Monnihaikka front		
8)	14203	Syrjäsaari ylempi	61 31.0108	
		Syrjäsaari övre	28 19.5243	
		Syrjäsaari rear		
9)	14206	Hukkasaari alempi	61 30.2939	
		Hukkasaari nedre	28 18.6491	
		Hukkasaari front		
10)	14207	Mannerranta ylempi	61 30.1631	
		Mannerranta övre	28 18.1560	
		Mannerranta		
11)	14209	Tetriniemi alempi	61 30.4106	
		Tetriniemi nedre	28 20.3634	
		Tetriniemi front		
12)	14210	Tetriniemi ylempi	61 30.3974	
		Tetriniemi övre	28 20.3455	
		Tetriniemi rear		
13)	14452	Honkasaari L alempi	61 31.3807	Pyysaari-
		Honkasaari L nedre	28 22.7853	honkasaari
		Honkasaari L front		



14)	14451	Pyysaari ylempi	61 31.5405	Pyysaari-
		Pyysaari övre	28 23.4646	honkasaari
		Pyysaari rear		
15)	14213	Honkasaari P alempi	61 31.4216	Honkasaari
		Honkasaari P nedre	28 22.9901	pohjoinen alempi
		Honkasaari P front		
16)	14214	Valtola ylempi	61 31.4228	
		Valtola övre	28 21.9832	
		Valtola rear		

#### D. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

##### Poista – Stryk – Delete:

	Nr		WGS-84	
1)	14443	Sitkoinleuvansalmi	61°30.2153'N	28°15.7281'E
2)	14444	Sitkoinleuvan salmi	61 30.2591	28 16.2293
3)	14445	Sitkoinleuvan salmi	61 30.2023	28 15.7683
4)	14446	Sitkoinleuvan salmi	61 30.1888	28 15.7141
5)	14453	Kannonniemi-tulisaari	61 31.4486	28 32.3903
6)	14454	Kannonniemi-tulisaari	61 31.5499	28 33.0951
		Piikakivenniemi alempi		
7)	14217	Piikakivenniemi nedre	61 31.4724	28 31.1165
		Piikakivenniemi front		
		Piikakivenniemi ylempi		
8)	14218	Piikakivenniemi övre	61 31.4690	28 31.0139
		Piikakivenniemi rear		

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

---

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

### \*121

**Suomi. SaaristoAtlas Suomenlahti 2009. Kartaston käyttöön liittyvä varoitus.**

**Finland. SaaristoAtlas Suomenlahti 2009. Varning angående kartboken.**

**Finland. SaaristoAtlas Suomenlahti 2009. Warning.**

Kustannusosakeyhtiö AtlasArt on julkaissut suomenkielisen, Suomenlahden rannikkoa itärajalta Hankoniemelle kuvaavan kartaston SaaristoAtlas Suomenlahti. Teos on tarkoitettu ulkoilu- ja retkeilykäyttöön.

Kustantajan kanssa on sovittu, että kartaston esipuheen yhteyteen liitetään oheinen varoitusteksti:

**VAROITUS: Merenkululaitos ei ole tarkistanut tämän tuotteen navigointitietoja eikä ota siten vastuuta tietojen oikeellisuudesta eikä ajantasaisuudesta.**

**Ei ole olemassa takuita siitä, että tämä tuote noudattaa asianmukaisten navigointituotteiden käyttöä koskevia kansallisia tai kansainvälisiä säännöksiä.**

Förlagsaktiebolaget AtlasArt har gett ut en finskspråkig kartbok SaaristoAtlas Suomenlahti, som täcker Finska vikens kust från östgränsen till Hangö udd. Boken är avsedd för friluft- och utflyktsbruk.

Sjöfartsverket har kommit överens med förläggaren om att nedanstående varning fogas till förordet.

**WARNING: Sjöfartsverket har inte kontrollerat navigationsinformationen i denna produkt och tar inte ansvar för uppgifternas riktighet eller aktualitet.**

**Det kan inte garanteras att denna produkt överensstämmer med relevanta nationella eller internationella bestämmelser om navigationsprodukter.**

The publishing company AtlasArt has published an atlas called SaaristoAtlas Suomenlahti, which covers the northern coast of the Gulf of Finland from the eastern border to Hanko. The book is aimed for trekking and other outdoor activities.

The Finnish Maritime Administration has reached an agreement with the publisher that the following warning will be added to the foreword of the atlas.

**WARNING: The Finnish Maritime Administration has not checked the navigation information contained in this product and therefore cannot assume responsibility for its correctness or updatedness.**

**It cannot be guaranteed that this product complies with relevant national or international provisions on navigational products.**

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

\*122

**Suomi. Uusia merikarttapainoksia.****Finland. Nya sjökortsupplagor.****Finland. New chart editions.**

Ref: TM/UFS/NtM 1/14/2009

<b>Nr</b>	<b>Oikaisupvm.</b>	<b>Myyntipvm.</b>	<b>Painos</b>
	<b>Rättelsedatum</b>	<b>I handeln</b>	<b>Upplaga</b>
	<b>Correction date</b>	<b>For sale</b>	<b>Edition</b>
27	31.1.2009	6.3.2009	3 New Edition
29	31.1.2009	6.3.2009	4 New Edition
30	31.1.2009	6.3.2009	4 New Edition

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 17, 26, 28, 190.

Härnäst utkommer: nr 17, 26, 28, 190.

Next will be published: Nos 17, 26, 28, 190.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

\*123

Ref: TM/UFS/NtM 6/102/2009

**Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells****6.3.2009**

<b>ENC-solu, ENC-cell ENC Cell</b>	<b>Solun nimi Cellnamn Cell name</b>	<b>Editio Edition Edition</b>	<b>Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date</b>
F15S15AB	Port of Loviisa (Valko) and Orregrund	1	6.3.2009

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

**\*124****Suomi. Tiedotus kesäajan käyttöönotosta vuonna 2009.**

Ajanjakso: 29.3. – 25.10.2009

Yksityiskohtia: Suomessa on käytössä kesäaika mainittuna ajanjaksona. Kesäajan käyttöönotto tapahtuu sunnuntaina 29. päivänä maaliskuuta 2009 klo 03.00 siirtämällä kellonaika tunti eteenpäin (UTC + 3h).

Kesäaika päättyy sunnuntaina 25. päivänä lokakuuta 2009 klo 04.00 siirtämällä kellonaika tunti taaksepäin Suomen viralliseen- eli talviaikaan (UTC + 2h).

**Finland. Meddelande om införande av sommartid 2009.**

Tidpunkt: 29.3 – 25.10.2009

Detaljer: Under nämnda tid råder det sommartid i Finland. Sommartiden börjar söndagen den 29 mars kl. 03.00, varvid klockan ställs en timme framåt (UTC + 3h).

Sommartiden upphör söndagen den 25 oktober kl. 04.00, varvid klockan ställs en timme tillbaka till vintertid (UTC + 2h).

**Finland. Summer time announcement for 2009.**

Time: March 29 - October 25, 2009.

Details: During this period summer time is observed in Finland. Summer time starts on Sunday, March 29 at 03.00, whereby clocks are set forward by one hour (UTC + 3h). Summer time ends on Sunday, October 25 at 04.00, whereby clocks are set back by one hour to winter time (UTC + 2h).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

## NAVAREA ONE

### 125. NAVAREA ONE 039

SCOTLAND, WEST COAST. ISLE OF MULL, ARDMORE POINT EASTWARDS. CHARTS BA2392 AND 2394.

AIS ESTABLISHED AT NEW ROCKS BUOY (A4111) 56-39.06N 006-03.28W (ETRS89 DATUM), MMSI NUMBER 992351041.

### 126. NAVAREA ONE 040

SELF CANCELLING. CANCEL 200/08. WHALE ROCK LIGHTBUOY NORMAL CONDITIONS RESTORED.

### 127. NAVAREA ONE 042

CANCEL NAVAREA ONE 391/08. FRANCE, NORTHWEST COAST. OFF USHANT TSS. NORTHEAST LIGHT-BUOY 49-00N 005-24W, NORMAL CONDITIONS RESTORED.

### 128. NAVAREA ONE 050

SCOTLAND, WEST COAST.

OUTER HEBRIDES WESTWARDS. CHART BA 2721 (INT CHART 1603).

1. AIS ESTABLISHED AT WHALE ROCK LIGHT-BUOY (A4029) 57-54.4N 008-00.0W. MMSI NUMBER 992351012.

2. SOUTH CARDINAL LIGHT-BUOY, Q(6)+LFI.15 SECONDS, TEMPORARILY ESTABLISHED 57-54.24N 008-00.67W.

### 129. NAVAREA ONE 051

ENGLAND, EAST COAST.

HAISBOROUGH SANDS. CHART BA 106.

NORTH HAISBRO LIGHT-BUOY (A2340) 53-00.2N 001-32.3E FOG SIGNAL PERMANENTLY DISCONTINUED.

### 130. NAVAREA ONE 052

IRELAND, EAST COAST. PORTAVOGIE SOUTH-EASTWARD. CHART BA 2093. SOUTH ROCK LIGHT-FLOAT 54-24.48N 005- 21.99W PERMANENTLY REPLACED BY PORT-HAND LANBY FI(3)R.3059M, RACON(T), AIS MMSI NUMBER 992351004.

### 131. NAVAREA ONE 055

SCOTLAND, WEST COAST. THE HEBRIDES. SOUND OF HARRIS.

CHART BA 2802.

PORT-HAND LIGHTBUOY, FL.R.10 SECONDS, TEMPORARILY ESTABLISHED 57-41.438N 007-06.785W. NF2 LIGHT-BEACON (A3994.76) CLOSE SOUTHWARDS UNLIT.

STARBOARD HAND LIGHT-BUOY, FL(2)G.8S TEMPORARILY ESTABLISHED 57- 41.540N 007-07.573W. NF5 (A3994.8) LIGHT-BEACON CLOSE NORTHWARDS UNLIT.

**132. NAVAREA ONE 057**

ENGLAND, EAST COAST. THAMES ESTUARY APPROACHES.  
NORTH FORELAND NORTHWARD. CHART BA 1607 (INT 1562).

1. RACON (TANGO) ESTABLISHED AT N E SPIT LIGHT-BUOY 51-27.933N 001-29.894E.
2. OUTER TONGUE LIGHT-BUOY 51-30.733N 001-26.395E PERMANENTLY DISCONTINUED.

**133. NAVAREA ONE 058**

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 131000 UTC MAR 09:  
2007 SERIES: 019 050 247 293  
2008 SERIES: 341 377 387.  
2009 SERIES: 033 034 039 050 051 052 055 056 057 058.  
CANCEL 054/09.

**134. NAVAREA ONE 059**

RIGLIST. CORRECT AT 160600 UTC MAR 09  
SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-52.3N 004-10.3E	BOBLE LYNDA BOSSLER	NEW
53-18.7N 001-52.7E	GSF LABRADOR	
53-42.4N 004-53.9E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
53-43.1N 002-49.8E	GSF GALAXY 2	
53-57.3N 002-47.2E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
54-07.1N 005-15.7E	NOBLE PIET VAN EDE	
54-15.1N 001-09.3E	ENSCO 92	
54-36.9N 002-13.2E	NOBLE RONALD HOOPE	

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-19.3N 001-55.0E	NOBLE HANS DEUL	
ACP HALFDAN FIELD	ENSCO 71	NEW
56-15.7N 004-17.3E	ENSCO 101	
56-26.4N 002-00.6E	OCEAN PRINCESS	
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT	
56-42.0N 003-23.1E	WEST EPSILON	
56-50.7N 002-10.1E	SEDCO 714	NEW
56-51.3N 001-33.9E	SEDCO 711	
57-01.2N 001-17.1E	ROWAN GORILLA 6	
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1	
57-23.9N 001-17.9E	OCEAN NOMAD	
57-54.0N 000-36.5W	GSF ARCTIC 4	
57-55.0N 002-24.2W	GSF GALAXY 3	
57-58.1N 000-55.7W	TRANSOCEAN PROSPECT	
58-13.3N 001-52.5E	MAERSK GUARDIAN	NEW
58-19.4N 000-41.8E	J W MCLEAN	
58-22.1N 000-53.1E	BORGSTEN DOLPHIN	
58-40.9N 001-50.4E	BREDFORDDOLPHIN	

59-29.7N	001-57.9E	DEEPSEA BERGEN	
NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.			
60-18.4N	004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER	
60-20.1N	004-02.1W	PAUL B LOYD JR	
60-28.4N	002-23.6E	DEEPSEA DELTA	
BERGEN, NORWAY		SONGA DEE	NEW
60-46.6N	003-26.1E	WEST VENTURE	NEW
60-47.7N	002-41.1E	WEST ALPHA	
60-51.0N	003-34.9E	DEEPSEA TRYM	
61-02.6N	003-36.0E	BIDEFORD DOLPHIN	
61-08.5N	003-40.3W	STENA CARRON	
61-19.5N	001-32.8E	SEDCO 704	
61-23.3N	003-58.9E	TRANSOCEAN SEARCHER	
61-23.4N	002-08.5E	BORGLAND DOLPHIN	
61-24.2N	002-34.8E	SCARABEO 5	NEW
61-25.9N	002-34.1E	POLAR PIONEER	NEW
61-28.0N	001-32.0E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-29.7N	001-25.7E	STENA SPEY	NEW
61-32.1N	003-54.7E	OCEAN VANGUARD	
63-29.5N	005-23.1E	WEST NAVIGATOR	
KRISTIANSUND, NORWAY		LEIV EIRIKSSON	NEW
64-48.7N	007-03.4E	TRANSOCEAN ARCTIC	
65-21.0N	007-20.0E	STENA DON	
65-30.0N	006-56.2E	WEST PHOENIX	
65-39.0N	007-55.6E	TRANSOCEAN WINNER	
67-01.0N	005-17.8E	TRANSOCEAN LEADER	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.  
NIL.

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 056/09.